



## прп. Отців в обителі св. Сави, що їх убили сарацини



Над потоком Кедрон неподалік Єрусалима розташована була у IV ст. чернеча обитель св. Сави.

Одна ватага сарацинів вдерлася до лаври у пошуках золота.

Коли ж розбійники нічого не знайшли, то поранили багатьох ченців, а монаха Івана так волочили по землі, що його спина вздовж хребта стала суцільною ранюю.

Через тиждень сарацини знову напали на монастир. Ченцеві Сергієві, який сховав від напасників церковний посуд, відрубали голову.

18 монахів сховалися у печері, але розбійники вислідили їх і наказали вийти.

Монах Патрикій, щоб урятувати братів, вийшов добровільно. Він сподівався, що розбійники подумують, ніби він там тільки один заховався.

Проте напасники завернули його назад до печери, розпалили вогонь і димом задушили всіх ченців.

## Martyred Holy Fathers who were slain at the Monastery of St Sabbas



Saints John, Sergius, Patrick and others were slain in the Monastery of Saint Sabbas. During the eighth century the area around Jerusalem was subjected to frequent incursions of the Saracens. The monastery of Saint Chariton was devastated and fell into ruin. Twice the Saracens tried to plunder the Lavra of Saint Sava the Sanctified, but God's Providence protected the monastery. The monks would have been able to escape the barbarians by going to Jerusalem, but they decided not to forsake the place where they had sought salvation for so many years.

On March 13, the Saracens broke into the monastery and demanded all the valuables. The monks told them that there was nothing in the monastery but a meager supply of food and old clothing. Then the Saracens began to shoot arrows at the monks.

Thirteen men were killed and many wounded, and monastery cells were set afire. The Saracens intended also to torch the monastery church, but seeing a throng of people in the distance, they mistook this for an army sent from Jerusalem. The Saracens managed to get away, carrying off the little they were able to plunder. After the enemy fled, Father Thomas, an experienced physician, began to help those who remained alive.

On Great Thursday, March 20, the Saracens again descended upon the Lavra with a larger force and began to beat up the monks. The survivors were driven into the church, where they were tortured in order to force them to reveal where any treasure might be hidden. The monastery was surrounded, so no one could save himself by fleeing. The barbarians seized Saint John, a young monk, who had cared for vagrants. They beat him fiercely, then they cut the sinews of his hands and feet and dragged him over stones by his feet, which tore the skin from the martyr's back.

The keeper of the church vessels, Saint Sergius, hid the church vessels and attempted to flee, but he was captured and beheaded. Several of the monks nevertheless managed to hide themselves outside the monastery in a cave, but they were spotted by a sentry on a hill, and they ordered everyone to come out. Inside the cave Saint Patrick whispered to the brethren huddled with him, "Fear not, I will go alone and meet my death. Meanwhile, sit and pray."

The Saracens asked whether there was anyone else in the cave, and Patrick said that he was alone. They led him to the Lavra, where the captives awaited their fate. The Saracens demanded of them a ransom of 4,000 gold pieces and the sacred vessels. The monks were not able to give such a ransom. Then they led them into the cave of Saint Sava inside the monastery walls. They lit a fire on which they piled up dung in front of the entrance to the cave, hoping to suffocate the monks with the poisonous fumes. Eighteen men perished in the cave, among whom were Saints John and Patrick. The Saracens continued to torture those who were still alive, but got nothing out of them. Finally, they left the monastery.

Later, on the night of Great Friday, the monks hidden in the hills returned to the Lavra, they took up the bodies of the murdered Fathers to the church and buried them there.

## АПОСТОЛ

З Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 9 в. 11– 14)

Браття: Але Христос, Первосвященик майбутнього доброго, прийшов із більшою й досконалішою шкінією, нерукотворною, цебто не цього втворення,

і не з кров'ю козлів та телят, але з власною кров'ю увійшов до святині один раз, та й набув вічне відкуплення.

Бо коли кров козлів та телят та попіл із ялівок, як покропить нечистих, освячує їх на очищення тіла,

скільки ж більш кров Христа, що Себе непорочного Богу приніс Святим Духом, очистить наше сумління від мертвих учинків, щоб служити нам Богові Живому!

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 10, в. 32 – 45)

Були ж у дорозі вони, простуючи в Єрусалим. А Ісус ішов попереду них, аж дуже вони дивувались, а ті, що йшли вслід за Ним, боялись. І, взявши знов Дванадцятьох, почав їм розповідати, що з Ним статися має:

Оце в Єрусалим ми йдемо, і первосвященикам і книжникам виданий буде Син Людський, і засудять на смерть Його, і поганам Його видадуть,

і насміхатися будуть із Нього, і будуть плювати на Нього, і будуть Його бичувати, і вб'ють, але третього дня Він воскресне!

І підходять до Нього Яків та Іван, сини Зеведеєві, та й кажуть Йому: Учителю, ми хочемо, щоб Ти зробив нам, про що будемо просити Тебе.

А Він їх поспитав: Чого ж хочете, щоб Я вам зробив?

Вони ж відказали Йому: Дай нам, щоб у славі Твоїй ми сиділи праворуч від Тебе один, і ліворуч один!

А Ісус відказав їм: Не знаєте, чого просите. Чи ж можете ви пити чашу, що Я її п'ю, і христитися хрищенням, що Я ним хрищуся?

Вони відказали Йому: Можемо. А Ісус їм сказав: Чашу, що Я її п'ю, ви питимете, і хрищенням, що Я ним хрищусь, ви охриститесь.

А сидіти праворуч Мене та ліворуч не Моє це давати, а кому уготовано.

Як почули ж це Десятеро, то обурились на Якова та на Івана.

А Ісус їх покликав, і промовив до них: Ви знаєте, що ті, що вважають себе за князів у народів, панують над ними, а їхні вельможі їх тиснуть.

Не так буде між вами, але хто з вас великим бути хоче, нехай буде він вам за слугу.

А хто з вас бути першим бажає, нехай буде всім за раба.

Бо Син Людський прийшов не на те, щоб служили Йому, але щоб послужити, і душу Свою дати на викуп за багатьох.

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 9 v. 11– 14)

Brethren: But Christ came *as* High Priest of the good things to come, with the greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation.

Not with the blood of goats and calves, but with His own blood He entered the Most Holy Place once for all, having obtained eternal redemption.

For if the blood of bulls and goats and the ashes of a heifer, sprinkling the unclean, sanctifies for the purifying of the flesh,

how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered Himself without spot to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God?

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 10, v. 32 – 45)

Now they were on the road, going up to Jerusalem, and Jesus was going before them; and they were amazed. And as they followed they were afraid. Then He took the twelve aside again and began to tell them the things that would happen to Him:

“Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and to the scribes; and they will condemn Him to death and deliver Him to the Gentiles;

and they will mock Him, and scourge Him, and spit on Him, and kill Him. And the third day He will rise again.”

Then James and John, the sons of Zebedee, came to Him, saying, “Teacher, we want You to do for us whatever we ask.”

And He said to them, “What do you want Me to do for you?”

They said to Him, “Grant us that we may sit, one on Your right hand and the other on Your left, in Your glory.”

But Jesus said to them, “You do not know what you ask. Are you able to drink the cup that I drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?”

They said to Him, “We are able.” So Jesus said to them, “You will indeed drink the cup that I drink, and with the baptism I am baptized with you will be baptized;

but to sit on My right hand and on My left is not Mine to give, but *it is for those* for whom it is prepared.”

And when the ten heard *it*, they began to be greatly displeased with James and John.

But Jesus called them to *Himself* and said to them, “You know that those who are considered rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.

Yet it shall not be so among you; but whoever desires to become great among you shall be your servant. And whoever of you desires to be first shall be slave of all.

For even the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life a ransom for many.”

## Церковний Календар



## Church Calendar

### КВІТЕНЬ

- 1 Похвала Пресвятої Богородиці  
і Акафист до Пресв. Богородиці
- 2 5-та Неділя Великого Посту
- ~~5 Літургія Ранішосвячених Дарів~~
- 5 Акафист до Ісуса Христа
- 7 Благовіщення Пресвятої Богородиці
- 8 Лазарева субота
- 9 Вербна Неділя
- 12 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 12 Акафист до Чесного Хреста
- 13 Великий Четвер
- 13 Страсті
- 14 Винос Плащаниці о 7:00 год. веч.
- 15 Велика Субота
- 15 Освячення Кошиків о 4:00 год. дня
- 16 Великдень
- 17 Світлий Понеділок
- 18 Світлий Вівторок
- 19 Акафист до Воскресіння
- 23 Фомина Неділя
- 26 Акафист до св. Пантелеймона
- 30 Неділя Мироносиць

### APRIL

- Laudation of the Theotokos  
& Akathist to the Theotokos
- 5th Sunday of Great Lent
- ~~Liturgy of Presanctified Gifts~~
- Akathist to Jesus Christ
- Annunciation of the Theotokos
- Lazarus Saturday
- Palm Sunday
- Liturgy of Presanctified Gifts
- Akathist to the Holy Cross
- Great Thursday
- The Passions of Christ
- Shroud Service @ 7:00 pm
- Great Saturday
- Blessing Easter Baskets 4:00 pm
- Easter
- Bright Monday
- Bright Tuesday
- Akathist to the Resurrection
- Sunday of St. Thomas
- Akathist to St. Panteleimon
- Sunday of the Myrrh-bearers

# Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Blvd. W, Toronto

## PYSANKA WORKSHOP

**DATE: April 7, 2023**

**TIME: 1:00pm — 4:00pm**

**FEE: \$15/ adult and \$10/ student**

Bring your own kistky, but also kistky will be available for purchase. Adults must be present with children under 12 years.



Sponsored by St. Volodymyr Foundation



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS  
УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ  
3338 Lake Shore Blvd. W, Etobicoke

## SPILNE SVIACHENE

SUNDAY, APRIL 23, 2023, AFTER DIVINE LITURGY

## СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ

НЕДІЛЯ, 23 КВІТНЯ 2023 Р. Б. ПІСЛЯ СВ. ЛІТУРГІЇ

Tickets for Spilne Sviachene are available at the church's hall during Fellowship or in the office on weekdays.

Квитки на Спільне Свячене можна придбати у церковній залі після Св. Літургії або в офісі протягом тижня.



**\$25 – ADULTS;**  
**\$15 – STUDENTS;**  
**CHILDREN (0-6) – FREE, but still**  
**need a ticket**

*Sponsored free seats are available to recently arrived Ukrainians. Please talk to Halyna in the office to obtain sponsored tickets at [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com) or 416-255-7506*

**\$25.00 – ДОРΟΣЛІ;**  
**\$15.00 – УЧНІ ТА СТУДЕНТИ;**  
**ДІТИ (0-6) – БЕЗКОШТОВНО, але**  
**для них також слід придбати**  
**КВИТКИ**

*Новоприбулі українці можуть отримати безкоштовні квитки. За спонсорованими квитками просимо звертатися до Галини в офісі на електронну пошту [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com) або телефоном 416-255-7506*

## Інформація та події на квітень - Information & activities for April

2	Великодній захід СУК	U.W.A.C. Easter Event
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
7	Заняття з писанкарства	Pysanka Workshop
9	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
11	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	Спільне Свячене	Spilne Sviachene
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
30	Співдружжя: команда Москалюків	Fellowship: Moskaluk Team

## Інформація та події на травень - Information & activities for May

2	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
7	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
9	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
14	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
14	Концерт до Дня Матері	Mother's Day Concert
16	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
21	Немає Недільної Школи	No Sunday School
21	Немає Співдружжя!	No Fellowship!
23	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
27	Перша Сповідь о 7:00 год. веч.	First Confession @ 7:00 pm

**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: [FrWalterMakarenko@outlook.com](mailto:FrWalterMakarenko@outlook.com)